

UNIVERSIDAD EAN
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
LENGUAS MODERNAS

SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN
PROFESOR: FERNEY CRUZ

**CONSTRUCCIÓN IDENTITARIA DE PROFESIONALES EN LENGUAS
MODERNAS**

LAURA SOFIA MARTINEZ ESLAVA
GABRIELA NOELI DE ARMAS CASTIBLANCO
ALEJANDRO MESA
SOFÍA HERNÁNDEZ VERA
DANIELA BARACALDO VERA

JUNIO 2021

1. Autores

Elaborado por estudiantes de lenguas modernas de la universidad Ean:

- Laura Sofía Martínez Eslava

Correo institucional: Lmartin27732@universidadean.edu.co

- Gabriela Noeli de Armas Castiblanco

Correo institucional: gdearm93708@universidadean.edu.co

- Alejandro Mesa

Correo institucional: lmesabar3485@universidadean.edu.co

- Sofía Hernandez Vera

Correo institucional: shernan69351@universidadean.edu.co

- Daniela Baracaldo Vera

Correo institucional: dbaraca25992@universidadean.edu.co

2. Resumen

El presente trabajo de investigación proporciona los hallazgos más relevantes del análisis identitario de personas bilingües, estudiantes de lenguas modernas. Así pues, es importante mencionar el concepto de identidad, debido a que es fundamental para el entendimiento de este proyecto. De acuerdo con Pablo Paramo (2008): “Por identidad se entiende las características que posee un individuo, mediante las cuales es conocido. Sin desconocer los aspectos biológicos que la conforman”. Teniendo en cuenta la cita anterior el presente estudio se centra en los posibles efectos identitarios que pueda presentar una persona que está aprendiendo varios idiomas.

Con el fin de realizar el proyecto, se realizó una investigación de tipo cualitativa por medio de entrevistas a estudiantes de Lenguas modernas de la universidad Ean, que contaban con el conocimiento de otras lenguas. De esto se concluyó que sí existe un cambio identitario y lingüístico debido a la constante interacción que existe con otro idioma y la afinidad que se tenga con este, sin embargo, la ausencia de fluidez y dominio que se tenga en el idioma también trae menos repercusiones en la identidad.

Palabras clave: Identidad, bilingüismo, cultura, idiomas, dominio

3. Introducción

¿Qué significa ser multilingüe? Es una pregunta que tal vez ni los mismos bilingües o multilingües pueden llegar a resolver. ¿Es poder llegar a dominar más de un solo idioma? La verdad es que puede llegar a ser algo mucho más complejo. Durante el estudio de las denominadas Lenguas Modernas es evidente que en la constante interacción con los idiomas surgen comportamientos, reacciones o diferentes actitudes que se relacionan con la nueva lengua que se está aprendiendo. Por ello, se busca realizar esta investigación con el fin de encontrar los efectos que causa este aprendizaje en cada persona. De acuerdo con lo anterior, surge la siguiente pregunta: ¿Qué efectos identitarios trae el proceso de multilingüismo entre un grupo de estudiantes del programa de lenguas de la Universidad Ean?

Concorde a lo anterior, se ha hecho una investigación previa de los temas a explorar. Para iniciar, se hablará sobre la identidad y cómo es un elemento cambiante.

La identidad enriquece o limita sus esfuerzos de integrarse y de adquirir las destrezas que le permiten participar plenamente en el grupo—en otras palabras, de aprender. Conforme va logrando más habilidades y conocimientos, puede participar con mayor dominio en la comunidad de práctica, y sus identidades se van modificando (Andrew,P, 2010, p.12)

En vista de ello, se puede evidenciar que, al momento de adquirir conocimiento de una nueva lengua se hace un cambio de identidad, teniendo en cuenta que esto es un proceso constante que se genera a partir de las vivencias de las personas. Es decir, que a medida que se aprende algo nuevo, algo cambia en el individuo.

Por otra parte, en relación con las emociones existen diferentes percepciones, una de ellas aparece en el estudio *The Bilingualism and Emotions Questionnaire* “la primera lengua se percibe como la lengua con mayor peso emocional” Dewaele & Pavlenko (2003, p.01) En otras palabras, el tener un mejor dominio de la lengua nativa da la confianza de poder abrirse de manera emocional y expresar sentimientos que no se pueden explicar en otro idioma.

Para finalizar, en lo que respecta al ámbito lingüístico, el ser bilingüe también afecta la forma de comunicarse, debido a que amplía el vocabulario por la adquisición de una nueva lengua. Alrededor de esto, la investigadora Esti Blanco-Elorrieta ha comprobado que la persona bilingüe se expresa con mayor facilidad, haciendo que su léxico parezca más complejo; esto se puede relacionar debido a la interacción que tiene la persona con los idiomas y el amplio vocabulario que adquiere de estos.

El factor diferencial de este estudio es enfocarse en las siguientes tres áreas: identidad, emocional y lingüística, además de tener como objetivo estar dirigido a los estudiantes de lenguas modernas de la Universidad Ean.

Por ello, nuestra meta es poder analizar las implicaciones identitarias que tiene la formación en el multilingüismo por parte de los estudiantes del programa de lenguas modernas de la universidad Ean. Para lograrlo es necesario:

- Entender cómo influye el comportamiento lingüístico a nivel identitario de los estudiantes de lenguas modernas de la Ean.
- Identificar el significado que los estudiantes del programa de lenguas le otorgan a cada una de las lenguas que han aprendido.

Esta investigación también busca poder brindarle información a los estudiantes o futuros estudiantes de lenguas modernas, para que puedan entender de una mejor manera cómo se ve afectado el comportamiento lingüístico e identitario en el proceso de adquirir una nueva lengua. Es importante entender que aprender una o varias lenguas (sin importar cuál o cuáles sean) no se trata solo de un proceso mecánico, sino que es un proceso en el cual se ven implicados la disciplina, la identidad del propio individuo, el conocimiento de una nueva cultura y las emociones. También es relevante investigar si hay cambios en la personalidad del individuo, respecto a un antes, durante y un después de aprender determinado idioma, para así observar cómo se empieza a construir una identidad en relación con los nuevos idiomas estudiados, afectando la manera de comunicarse e interactuar con los demás. Por lo anterior, las personas interesadas en aprender una segunda lengua podrán entender todo lo que conlleva este proceso; el papel que juega la cultura de dicho idioma y la manera en la cual el estudiante empieza a construir una identidad particular, adecuando así su personalidad y su forma de comunicarse. Así podrán entender la importancia que tienen las emociones en relación con la nueva forma de ver el mundo a través de la lengua que están aprendiendo.

4. Marco teórico

En el presente marco teórico se tiene como objetivo definir algunos conceptos importantes, se dará inicio con el concepto de identidad debido a que es importante reconocer que durante el aprendizaje de idiomas se suelen presentar diferentes cambios. El segundo concepto para definir es bilingüismo, ya que la naturaleza de este estudio está enfocado a personas bilingües; además de esto, se quiere entender a profundidad este término. A lo largo del presente proyecto

se van a desarrollar subtemas relacionados a los principales conceptos anteriormente mencionados.

4.1 Identidad

Existen diferentes opiniones y perspectivas sobre el concepto de identidad, sin embargo, en este caso se tendrá como base el significado que le dio un psicólogo e investigador colombiano:

Por identidad se entiende las características que posee un individuo, mediante las cuales es conocido. Sin desconocer los aspectos biológicos que la conforman, buena parte de la identidad personal la formamos a partir de las interacciones sociales que comienzan con la familia, en la escuela y con la gente que se conoce a lo largo de la vida. (Paramo, 2008, p. 541)

Se considera acertada esta definición, puesto que los seres humanos son seres sociales y la interacción que se hace con las otras personas ayuda a forjar la propia identidad. Asimismo, el constante aprendizaje de nuevas cosas influye en la forma como la identidad va evolucionando y posteriormente cambiando.

Por el contrario, el equipo está en desacuerdo con la siguiente afirmación

La «pertenencia» a algún grupo humano, prescindiendo ahora de relaciones tales como los lazos biológicos que unen a las madres con sus hijos, es siempre una cuestión de contexto y definición social, por lo general negativa —es decir, se especifica la condición de miembro del grupo por exclusión— Permítanme ser más preciso: lo que entiendo por «identificarse» con alguna colectividad es el dar prioridad a una identificación determinada sobre todas las demás. (Hobsbawm, 1994, p.02)

Teniendo en cuenta la cita anterior, se cree que no hay una identidad que prevalezca o sea más importante que otra porque las identidades (cultural, social, lingüística, política, etc.) se complementan entre sí, siendo diferentes, pero buscando un beneficio mutuo, de esta manera ayudando a moldear la personalidad del individuo.

4.1.1 Teorías de identidad

Teniendo una idea clara del concepto de identidad, es importante mencionar que, de este, se derivan cuatro teorías, las cuales son: identidad personal, identidad social, identidad colectiva e identidad de roles, sin embargo, en el presente trabajo solo se va a profundizar en dos teorías de las anteriormente mencionadas, porque son aquellas que tienen mayor relación con el tema a investigar. A continuación, se profundizará en las teorías escogidas para entender de una forma más específica el concepto general.

-Teoría de identidad personal:

En un principio, esta teoría fue promovida por el psicólogo Sheldon Strike, quien define la identidad personal como aquello que hace a la persona única con sus propias características, es decir, la identidad que cada uno va formando individualmente. Sin embargo, alrededor de esta teoría siempre surge un interrogante, en el artículo de Martin Francisco Fricke (2010), él hace la siguiente afirmación: “Las teorías neo-lockeanas de la identidad personal generalmente enfatizan la importancia de la conciencia para el persistir de las personas a través del tiempo” en el que básicamente explica por qué para los neo-lockeanos es imposible que una persona pueda tener cambios de identidad con el transcurso del tiempo.

Consideramos acertado este enunciado, debido a que hay ciertas características personales, como los gustos personales, forma de hablar, que se convierten en una cualidad de la persona que sin importar el paso del tiempo se mantienen intactas, aunque también se cree dentro del grupo que cuando una persona experimenta nuevos escenarios, experiencias y madurez personal, se van perdiendo algunas características, pero se adquieren otras.

- Teoría de identidad social:

Esta teoría tiene como precursores a Henri Tajfel y Jhon Turner, en esta, se enfoca en el desarrollo de la identidad a través del contacto con otras personas por lo que esta identidad en particular será regida según el grupo que pertenezcamos; el concepto de identidad social según Tajfel, (1981) ”La parte del autoconcepto del individuo que deriva del conocimiento de su pertenencia a un grupo social (o grupos sociales) junto con el significado emocional y valorativo asociados a dicha pertenencia”.

Esta teoría tiene un papel importante como lo menciona Gómez, (2006): “Es la tendencia a dividir el mundo social en dos categorías más bien separadas: nuestro endogrupo (“nosotros”) y varios exogrupos (“ellos”). Por lo cual, podemos concluir que cuando nos sentimos aceptados e integrantes de una comunidad nos adaptamos a esta cultura y empezamos a actuar de acuerdo con esta y que cualquier persona que este fuera de nuestro grupo social asumimos que tiene un pensamiento diferente al propio.

4.2. El Bilingüismo:

Es un concepto que se ha investigado durante años; algunos de estos estudios están enfocados a la respuesta de la formación lingüística que adquieren los estudiantes de lenguas extranjeras, en torno a sus puntos estructurales, como lo son, la gramática, el léxico, el préstamo lingüístico,

las categorías de uso, el desarrollo semántico y pragmático. Debido a que, estas características ayudan a que el aprendizaje de la nueva lengua (L2) se obtenga de manera satisfactoria, sin embargo, se pueden desarrollar estas habilidades más en unas que en otras dependiendo del gusto e interés del estudiante bilingüe y con ello pueden expresar su identidad multicultural. Según McNamara (1969, p. 107) “Una persona podía ser calificada como bilingüe si, además de las habilidades en su primera lengua, tenía algunas habilidades en una de las cuatro modalidades (hablar, entender, escribir, leer) de la segunda lengua”

Es correcta esta afirmación, debido a que los estudiantes que aprenden una segunda lengua deben tener una amplia habilidad y propiedad lingüística, entorno a la construcción y formación de algunas de estas características, pues son las que definen el nivel identitario de un bilingüe.

Por otra parte, el equipo se encuentra en desacuerdo con la opinión de Bloomfield (1933), pues él dice que, “un bilingüe debe poseer «un dominio de dos o más lenguas igual que la del nativo»”. Ya que, es muy difícil que el estudiante de una segunda lengua tenga ese nivel de propiedad, puesto que el proceso de aprendizaje en el que está inmerso puede tener una cultura distinta.

4.2.1 Tipos de bilingüismo:

Los tipos de bilingüismo se establecen por diferentes criterios, como son, la edad, el país nativo (cultura de aprendizaje), la competencia lingüística y los gustos o preferencias de los estudiantes de una segunda lengua, y esto conlleva a que existan diferencias en las habilidades de los bilingües, puesto que, unos adquieren competencias simultaneas y otras sucesivas.

Las habilidades simultaneas, son aquellas que se aprenden de forma paralela a la lengua materna, y el bilingüismo sucesivo es el que se aprende después, lo que produce que se domine más el primer idioma (L1) pues la adquisición es tardía. Sin embargo, ese factor de estudio es determinado por la cultura en la que el individuo crece.

El hecho de que una persona bilingüe domine una L2 no quiere decir que también sea bicultural. El biculturalismo tiende a ser un equilibrio deseable de las culturas de las lenguas que una persona domina; sin embargo, esta competencia puede verse mediada por diversos aspectos sociales que no siempre dependerán de la persona. (Baker, 2007, p. 109)

Con la cita anterior, se puede afirmar que es correcta, pues la cultura en la que la persona crece es parte del proceso de aprendizaje de un estudiante de lenguas extranjeras, ya que, si dicha sociedad domina dos idiomas, el proceso de adquisición (L2) es más rápido, más no quiere

decir que adapte los comportamientos distintivos del país de origen de la segunda lengua, simplemente existe un dominio lingüístico, diferente a la persona que creció en un círculo en el cual solo se domina una lengua y es la materna.

5. Metodología

El enfoque de esta investigación es de tipo cualitativo. Según Lincon y Dezin, citados por Herrera (s.f.) la investigación cualitativa se basa en la observación y en la interpretación del comportamiento humano. La investigación realizada es de tipo descriptivo, pues busca realizar la recopilación de datos a través de elementos como entrevistas, técnicas de observación, grupos de discusión, etc. No a través de estudios de carácter numérico. De acuerdo con Cauas (s.f), este tipo de investigación busca especializarse en las variables de la situación que se investiga y las características no cuantitativas del grupo de personas que se va a someter al análisis, además de otorgar la posibilidad de sacar algún tipo de conclusión predictiva, de acuerdo con el estudio en el que se está indagando. El diseño de investigación es del tipo no experimental, pues no se realiza ningún tipo de manipulación de variables y se recogerán los datos en un solo momento durante toda la investigación.

La recolección de datos del presente proyecto se realizó con el método de la entrevista y contó con la participación de veinticinco (25) personas en la cual se pueda abarcar más acerca del pensamiento de los estudiantes de lenguas modernas de la universidad Ean que estén cursando los últimos dos semestres, a fin de entender como experimentan ellos el estar estudiando una segunda lengua simultáneamente (L2).

El estudio se realizó por medio de un análisis cualitativo, que permite identificar las variables lingüísticas e identitarias que una persona bilingüe va construyendo a medida que aprende un nuevo idioma. Al ser estudiantes de la Universidad Ean, fue posible evidenciar que la apropiación y aprendizaje de las lenguas no es igual para todas las personas.

De esa manera, se buscó identificar cuáles eran las características comportamentales, como son el gusto, la conexión y apropiación que permiten el desarrollo para que una persona pueda denominarse “bilingüe”. Con base en esto, el método de recolección de datos que se utilizó en el estudio para hacer el análisis; fue a través de la entrevista. Estos permitieron reconocer el nivel lingüístico/bilingüe que alcanza en promedio un estudiante de lenguas modernas de la Universidad Ean. Al hacer una evaluación profunda con base a las entrevistas realizadas, se logra obtener una descripción detallada y enfocada en la investigación, lo que permite abarcar

más a fondo los puntos de vista que tienen los estudiantes de la universidad Ean y entender el significado que le dan los estudiantes a las lenguas que aprenden durante la carrera.

En consecuencia, el grupo objetivo fueron los estudiantes que estuvieran cursando los últimos semestres de la carrera de Lenguas Modernas en la universidad Ean, puesto que, debido a la organización del p nsium académico, se consideran aptos para manejar como mínimo dos idiomas. A través de las entrevistas realizadas se descubrieron varios factores identitarios que los sujetos han experimentado al estar estudiando distintas lenguas durante toda su vida (L1.L2). También es necesario evidenciar las diferentes formas en las cuales estos estudiantes interiorizan la cultura dentro de s  (de forma identitaria) a la hora de poner en práctica sus idiomas aprendidos (L1, L2, L3). Así, con los métodos y estrategias implementadas en este plan de acción, se buscó obtener un entendimiento o comprender el proceso que tiene una persona en el ámbito identitario para considerarse bilingüe.

Marco Institucional

La universidad Ean es una institución privada colombiana ubicada en la ciudad de Bogotá. Fue fundada en el año 1967 por Hildebrando Perico Afanador, Cecilia Crissien de Perico, Carlos Ramírez Cardona, Álvaro Rubio Salas y Carlos Alfonso Crissien Aldana, así mismo desde el año 2013 cuenta con la acreditación de Alta Calidad por el Ministerio de Educación Nacional. Además, la universidad promueve el emprendimiento sostenible como una de las principales características para la formación de profesionales.

En cuanto al programa de lenguas modernas, este tiene un tiempo de duración de 8 semestres y la carrera está enfocada en la comunicación intercultural, lo que quiere decir que el estudiante desarrollará a lo largo de los 4 años de estudio habilidades comunicativas, ling isticas y culturales, no solo en su lengua materna, sino en inglés y otros idiomas extranjeros tales como alemán, francés, portugués e italiano. Así pues, el estudiante contará con un perfil ocupacional en el cual podrá desempeñarse en las siguientes áreas: Traducción de documentos empresariales, Comunicación digital, Consultoría en comunicación organizacional.

En relación con la investigación y el pensum que ofrece la universidad para esta carrera, da grandes ventajas para los estudiantes ya que les da la libertad de escoger los idiomas en los que se quieran especializar dejando a un lado la docencia, marcando así una diferencia frente a otras instituciones; así mismo, esto tiene un gran impacto en nuestra investigación ya que las personas pueden elegir los idiomas con que se sientan más cercanos y que más les llame la

atención. Por lo cual, y de acuerdo con el objetivo de nuestro proyecto, esto hace que la apropiación a otra identidad se realice de forma más sencilla.

Por otra parte, la población con la cual se trabajó fueron estudiantes que cursan los últimos semestres del programa de lenguas modernas de la universidad Ean y se identificó que, desde el quinto semestre en adelante, los estudiantes ya deben haber cursado más de dos niveles de idiomas; lo que permite medir si se han podido adaptar al nuevo idioma.

De esa manera, se decidió hacer entrevistas abiertas, las cuales se adaptan perfectamente a las necesidades de este estudio, ya que como se mencionó anteriormente, son estudiantes de idiomas, lo cual permitirá identificar los efectos identitarios y lingüísticos que se construyen mediante su aprendizaje para lograr ser bilingüe.

El método que se decidió escoger con el objetivo de realizar la recolección de datos y el proceso de análisis para el presente estudio cualitativo fue: **La entrevista**, porque permite generar una comunicación directa con el individuo, además de obtener respuestas frente a las preguntas planteadas sobre el problema propuesto. Por otro lado, este método se caracteriza por tener un propósito específico, porque las preguntas son abiertas, tiene un límite de personas y es considerado que permite una conversación con mayor naturalidad.

Teniendo en cuenta el instrumento de recolección de datos que fue utilizado, se considera importante resaltar la relevancia de este instrumento.

La entrevista es la técnica con la cual el investigador pretende obtener información de una forma oral y personalizada. La información versará en torno a acontecimientos vividos y aspectos subjetivos de la persona tales como creencias, actitudes, opiniones o valores en relación con la situación que se está estudiando (Murillo, 2006, p.06)

A partir de esta definición, se reafirma la importancia que tiene este instrumento en este estudio, en vista que este se basa principalmente en el punto de vista de los estudiantes de Lenguas Modernas, por lo cual, permite conocer de forma más detallada y personal a cada persona que este participando, proporcionado así, resultados más acertados.

En cuanto a los aspectos éticos de esta entrevista, cada participante firmó previamente su consentimiento para la realización de esta. Además, el grupo de investigadores mantendrá bajo confidencialidad cualquier información personal de los participantes. De igual forma, cabe resaltar que el uso de esta información es plenamente para uso académico.

El procedimiento que se llevó a cabo en la presente investigación fue un análisis para conocer la construcción identitaria y lingüística que forja un estudiante bilingüe; lo que se hizo fue sistematizar la información que se tenía previamente en el estudio vigente para definir si la recopilación de datos debía ser cualitativa o cuantitativamente.

Para ello se debió hacer un análisis exhaustivo como segunda medida, en el que se decidió hacer la recopilación de datos a través de entrevistas, para medir las experiencias vividas que desarrolla un estudiante en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua; por esa razón, el estudio que se decidió hacer fue cualitativo. Debido a que las preguntas realizadas eran de utilidad para medir las características comportamentales, emocionales, gustos y habilidades de un bilingüe para así comprobar si tienen un patrón común en cuanto a la adquisición de un nuevo idioma y para este fin se crearon 10 preguntas que determinan una respuesta a nuestro estudio.

Finalmente se obtuvieron los resultados, con la gestión y toma de los datos obtenidos y con la ayuda de la participación en torno a este proceso de investigación, de los estudiantes de la Ean, y de los entrevistadores, quienes fueron partícipes de la investigación de nuestro proyecto.

6. Resultados y discusión

De acuerdo con las entrevistas realizadas se pudo evidenciar que existía gran relación entre los puntos de vista de las personas; como resultado de este análisis se vieron reflejadas dos perspectivas importantes: la perspectiva lingüística, que es la capacidad que se tiene para comunicarse de manera efectiva con las personas y la perspectiva identitaria, es la que se refiere a las características que tiene una persona, las cuales permiten que se distingan de los demás. (nombre lo de las emociones)

Perspectiva lingüística:

El primer rasgo en común a mencionar es que la mayoría de los entrevistados tenían un “antecedente” con algún idioma. En este caso, el más común el inglés debido a que desde niños se les fue impartido el idioma o venían de un colegio bilingüe, lo que les provocó un gusto especial por los idiomas, esto lo podemos ver evidenciado específicamente en la entrevista con Diego Rodríguez, quien nos comenta que previamente hizo un curso en un instituto, lo cual se repite en otros entrevistados, reafirmando lo dicho anteriormente; de igual forma, esto se relaciona con la elección de la universidad debido a que, a pesar del gusto por las lenguas, no estaban interesados en la docencia, un enfoque que no ofrece la universidad

Ean. Con esto se podría rescatar que los estudiantes de lenguas modernas se sienten más a gusto con enfocar su proyecto de vida en un ámbito empresarial que como profesores.

Por otro lado, se puede evidenciar con Daniela Reyes una de las entrevistadas, que respecto al dominio de los idiomas no se sentía con un pleno dominio de los idiomas que aprendía; las razones principales eran la dificultad del idioma (a excepción del italiano y portugués debido a la similitud con el español) y que se encontraba en un contexto que no proporcionaba una gran ayuda, debido a que solo se estudiaba el idioma en la universidad y en el resto de los contextos o escenarios manejan casi en su totalidad el español.

De acuerdo con lo anterior, pudimos evidenciar que los estudiantes solo hacían uso de los idiomas aprendidos para los fines académicos o hacían uso de ayudas tecnológicas para practicarlo, sin embargo, es importante mencionar que el inglés era el idioma que más utilizaban, por ejemplo; en ámbitos laborales algunos entrevistados trabajaban en empresas que solo utilizaban el inglés, lo que hacía que este idioma fuera el que les proporcionara más afinidad y confianza, sin embargo, según Nicol Herrera, una de nuestros entrevistados, manifestó que en los otros idiomas se expresaba diferente y con menos seguridad porque no tenían un dominio realmente avanzado de la lengua.

Otro punto importante para mencionar es la definición que los participantes tenían sobre alguien bilingüe, que en resumen es el dominio de cuatro habilidades: *speaking, listening, reading y writing*. A pesar de que la gran mayoría de ellos se consideran como parte de este grupo no se sentían con la suficiente propiedad del idioma para poder tener una conversación de manera fluida y efectiva en los idiomas de portugués, italiano y francés. Además, existe cierta tendencia a confundir las lenguas entre sí cuando se aprenden simultáneamente; sin embargo, cierto porcentaje del grupo objetivo ve esto desde otra perspectiva, en la cual la confusión puede ser un problema disfrazado de oportunidad. De esta forma, es posible conocer los errores que se generan y mejorarlos.

- **Perspectiva identitaria**

Una de las principales características encontradas dentro de esta perspectiva es respecto al cambio de personalidad, en la cual, en la mayoría de los casos los estudiantes no evidenciaban un cambio en esta, pero sí eran capaces de percibir un cambio en su tono de voz o forma de expresarse, según lo que nos expresó el participante número seis es que se sentía más recatado al hablar francés, más alegres al hablar portugués y más serio hablando inglés, esto se podría explicar tras el imaginario que hay en la cultura del idioma. En este punto es importante poner

en a colación lo dicho por Andrew (2010) el cual menciona que entre más habilidades se vayan desarrollando, también su identidad se ve modificada.

Este punto responde particularmente al primer objetivo planteado, ya que se evidencia cómo se identifican los estudiantes en su comportamiento de acuerdo con la lengua que están hablando. Es posible notar que, en el estudio, al hablar de las lenguas escogidas (diferentes al inglés) la gran mayoría de los estudiantes de la universidad tienden a sentirse más cohibidos y a identificarse como tímidos y algo inseguros. En cambio, el idioma inglés les permite tener una personalidad un poco más abierta y una comunicación más espontánea y acertada en cuanto al vocabulario adecuado al contexto que deben manejar, lo que les permite identificarse como personas mucho más confiadas e incluso extrovertidas en el momento de utilizar este idioma.

Sumado a esto, el pensamiento común que se logró evidenciar en las respuestas de las entrevistas es que tener un gusto o afinidad especial por un idioma, le permite al estudiante apropiarse de la lengua con mayor facilidad, sintiéndose identificado con su cultura y posterior a esto enfocarlo correctamente en el ámbito profesional.

Dejando de lado las perspectivas encontradas durante la investigación pudimos darnos cuenta que, la mayoría de los participantes afirmaban que, aunque la universidad tenía un buen nivel frente a la enseñanza de las lenguas, muchas veces la formación de la institución no era suficiente para poder alcanzar el nivel que deseaban en las lenguas escogidas (a excepción del inglés, cuya lengua tiene un extenso estudio durante prácticamente toda la carrera). En este punto se pueden rescatar las opciones de intercambio que ofrece la universidad y lo importante que son para el aprendizaje de un idioma, aunque hay que tener en cuenta que el aprendizaje para una persona que quiera ser bilingüe debe ser de mucho trabajo autónomo, esto último, se vio evidenciado a lo largo de todas nuestras entrevistas debido a que, a pesar de haber terminado todos los niveles de los idiomas no seguían practicando el idioma lo que proporcionaba a largo plazo el olvido de este.

7. Conclusión:

Nuestro estudio, sobre cómo se forma la identidad y la habilidad lingüística tuvo un buen resultado. Ya que nos permitió saber que existen leves diferencias comportamentales al hablar otra lengua que no sea la nativa, también que el gusto y pasión por el idioma aprendido es un factor importante, pero, sobre todo, que, aunque la cultura en la que uno crece no es bilingüe, se logra desarrollar el gusto por serlo, puesto que, en varios ámbitos, ya sea laboral, académico o social, se habla esta otra lengua.

También, conforme al análisis de cada entrevista, el idioma que mostró más preferencia fue el inglés. Puesto que para nuestra cultura es fundamental dominar esta lengua, ya que es importante para esos ámbitos mencionados anteriormente (social-académico y laboral) y por ello logra crear conexión con las nuevas generaciones que quieren aprenderlo, pues se cree que es una herramienta muy importante para tener buen futuro.

La hegemonía del inglés es evidente desde varios puntos de vista y resalta su importancia en el contexto educativo, señalando que el 53% de los estudiantes internacionales recibe clases en este idioma, sumado al hecho de que la mayoría de las mejores universidades del mundo se encuentran en países donde este es el idioma oficial. (Graddol, 2006, p.28)

Y por lo anterior estamos de acuerdo con la afirmación de Graddol, puesto que, con nuestro estudio y artículos respaldatorios, el querer ser bilingüe es por tener un buen futuro laboral y desenvolverse bien en el académico, ya que, crea mayor cercanía y facilidad al adquirir las habilidades lingüísticas que se requieren para llegar a ser bilingüe y la identidad por ende no cambia.

De esa manera, se puede concluir que no es difícil la adquisición de este idioma, muchos estudiantes ya son bilingües porque desde pequeños estuvieron inmersos en ella. Tampoco es drástico el cambio identitario por lo mencionado anteriormente, ya se tiene una cercanía con la segunda lengua, pero si se evidenció que como la entonación de voz cambia, se genera una pequeña conducta comportamental distinta, pero la identidad sigue siendo la misma y la pertenencia a su cultura igual.

Referencias

- Andrew, P (2010), La identidad y el aprendizaje: una persona social. Recuperado de <http://www.revistas.unam.mx/index.php/multidisciplina/article/view/27792>.
- Barouch. A, Soledad. M, Valeirón. L. (2007). Comparación de rasgos de personalidad entre estudiantes dominicanos de 4to. de bachillerato bilingües y monolingües. Ciencia y Sociedad. Volumen XXXII, Número 3. Recuperado de: <http://repositoriobiblioteca.intec.edu.do/bitstream/handle/123456789/1292/CISO20073203-350-363.PDF?sequence=1&isAllowed=y>
- Cortes, A. (29 de enero de 2020). Los bilingües se expresan con más sofisticación y tienen mayor facilidad para comunicarse. *El país*. Recuperado de: https://elpais.com/elpais/2020/01/27/ciencia/1580127774_061342.html
- P, Andrea. (22 de agosto de 2012) ¿el idioma puede afectar nuestra forma de sentir? [Mensaje en un blog] recuperado de: <https://blog-de-traducccion.trustedtranslations.com/el-idioma-puede-afectar-nuestra-forma-de-sentir-2012-08-22.html>
- Reeves, R. (2007). *El juego lingüístico multilingüe y la narración de identidad: evidencia de diarios de una estudiante de español* (Tesis de maestría). Recuperada de: <https://scholarworks.iupui.edu/handle/1805/1115>
- Saralegui, M. Mavrou, (2018). Percepciones sobre el significado emocional y las lenguas preferidas para tratar temas emocionales en hablantes bilingües y multilingües. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*. (25). 1 – 37. Recuperado de: <file:///C:/Users/danie/Downloads/199-Texto%20del%20art%C3%ADculo-682-3-10-20210212.pdf>
- Víctor A Moreno Agurto. (2019). *Afasia bilingüe y recuperación de la lengua afectada*. Recuperado de: <http://revistas.unife.edu.pe/index.php/educacion/article/view/2052/2118>
- Vygotski, L. (1924) La teoría del aprendizaje y el desarrollo.
- Nieto, S. (1997) Evolución conceptual de la identidad social. El retorno de los procesos emocionales. *Revista Electrónica de Motivación y Emoción*. Recuperado de: <http://reme.uji.es/articulos/numero26/article2/texto.html>
- Fricke, M (2010) Autoconciencia e identidad personal. *Península vol. 5(1)*, 99-118. Recuperado de: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-57662010000100004&lng=es&tlng=es.

- Hobsbawm, E. (1994) *Identidad. Birkbeck College*. Recuperado de: <http://espacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:filopoli-1994-3-47805E41-BBF2-4D8F-D9B7-7AFE6F430F37/identidad.pdf>
- Molano, O. (Sin fecha). *Identidad cultural un concepto que evoluciona*. (pp 69 – 84). Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>
- Páramo, P. (2018). LA CONSTRUCCIÓN PSICOSOCIAL DE LA IDENTIDAD Y DEL SELF. *Revista Latinoamericana de Psicología* (3) (539, 550), Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/805/80511493010.pdf>
- Bermúdez Jiménez, J. R. (2012). *El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo*. Recuperado de: <https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1309&context=ruls>
- Appel, R. y P Muysken (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Ariel, Barcelona. Recuperado de: <https://nilavigil.com/2008/06/12/bilinguismo-individuo-y-sociedad/#:~:text=Seg%C3%BAAn%20MacKey%2C%20el%20biling%C3%BCismo%20se,por%20parte%20del%20mismo%20individuo.&text=En%20el%20otro%20extremo%2C%20est%C3%A1n,segunda%20lengua%20para%20ser%20biling%C3%BCe>.
- Blanco, J. (s.f). *Bilingüismo: La lengua materna ante la globalización*. Recuperado de: <Dialnet-Bilinguismo-3295386.pdf>
- Pérez. G. Serrano. R, y Carpio, A, J. (2020) *Bilingualism and interculture: what are teachers doing? (Bilingüismo e intercultura: ¿qué están haciendo los docentes?)*. *Culture and education*, volumen (32) Pages 621-648.
- “Profesional En Lenguas Modernas: Programas Universidad Ean.” *Universidad EAN*, universidadean.edu.co/programas/carreras-profesionales/carrera-de-lenguas-modernas.
- Ruiz. K. Araujo. (2017) *Bilingüismo e Identidad*. Recuperado de: <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/34095/BILING%c3%9cISMO%20E%20IDENTIDAD.pdf?sequence=6&isAllowed=y>
- Martín L. (2019): “Bilingüismo y diversidad cultural en el aula” Recuperado de: <file:///D:/Downloads/20989-Texto%20del%20art%C3%ADculo-21029-1-10-20110603.PDF>
- Murillo, J. (2006) *La entrevista*. (Metodología de investigación avanzado) Recuperado de: http://www2.uca.edu.sv/mcp/media/archivo/f53e86_entrevistapdfcopy.pdf

- Herrera, J. (s.f.). La investigación cualitativa. Recuperado de:
<https://juanherrera.files.wordpress.com/2008/05/investigacion-cualitativa.pdf>